

della Giunta regionale, permanga la neccessità della spesa.

Art. 9

Le domande di contributo, presentate ai sensi della legge regionale 24 settembre 1951, n. 11, e successive integrazioni, da cooperative tra agricoltori, da consorzi di cooperative agricole o da associazioni agrarie, che all'atto della pubblicazione della presente legge risultano inevase presso i competenti Uffici, potranno essere esaminate per il loro finanziamento secondo le modalità della presente legge, sempre che gli interessati provvedano a presentare regolare richiesta entro tre mesi dalla pubblicazione della legge stessa.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 19 febbraio 1964, n. 11

Partecipazione regionale alle fiere, mostre e rassegne nazionali ed estere.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Allo scopo di favorire il collocamento delle merci tipiche di produzione regionale è autorizzata l'erogazione di spese per la partecipazione diretta della Regione, con prodotti regionali, a fiere, mostre ed esposizioni interne ed estere.

La Giunta regionale è inoltre, autorizzata a concedere contributi ad istituti, enti ed associazioni che organizzano la partecipazione alla suddette manifestazioni con prodotti regionali.

sicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der Ausgabe bestehen bleibt.

Art. 9

Die im Sinne des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 11 und nachfolgenden Ergänzungen von landwirtschaftlichen Genossenschaften, von Verbänden landwirtschaftlicher Genossenschaften oder von landwirtschaftlichen Vereinigungen eingereichten Beitragsgesuche, die bei Veröffentlichung dieses Gesetzes bei den zuständigen Ämtern unerledigt vorliegen, können zu ihrer Finanzierung nach den Einzelheiten dieses Gesetzes geprüft werden, vorausgesetzt, daß die Betroffenen innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung dieses Gesetzes einen ordnungsgemäßen Antrag stellen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 19. Februar 1964, Nr. 11

Beteiligung der Region an inländischen und ausländischen Messen, Ausstellungen und Musterschauen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um den Absatz der in der Region erzeugten typischen Erzeugnisse zu fördern, wird zur Zahlung von Ausgaben für die unmittelbare Beteiligung der Region an inländischen und ausländischen Messen, Ausstellungen und Musterschauen mit Erzeugnissen der Region ermächtigt.

Der Regionalausschuß ist ferner ermächtigt, Anstalten, Körperschaften und Vereinigungen, die die Teilnahme an den obigen Veranstaltungen mit Erzeugnissen der Region durchführen, Beiträge zu gewähren.

Nelle manifestazioni di cui ai commi precedenti può essere curata la propaganda turistica a favore della Regione Trentino-Alto Adige, sentito il parere dell'Assessorato regionale cui è affidata la materia del turismo.

Art. 2

Possono inoltre essere concessi contributi a singole ditte industriali per la partecipazione, sia diretta che a mezzo dei rispettivi concessionari locali, alle manifestazioni di cui al precedente articolo 1, che interessino il settore merceologico in cui la ditta opera.

Le domande di contributo devono essere presentate dagli interessati all'Assessorato regionale, che sovrintende al commercio, entro il 31 marzo di ogni anno.

La concessione del contributo, come la determinazione del relativo ammontare, è disposta con decreto dell'Assessore regionale che sovrintende al commercio, previa deliberazione della Giunta regionale.

La percentuale del contributo concesso non può essere superiore al 50% della spesa ammessa.

Art. 3

La partecipazione diretta viene disposta dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale al quale è affidata la materia del commercio, sentito il Comitato regionale per le fiere e mostre di cui al successivo articolo 5.

Art. 4

L'Assessorato regionale per il commercio, ove ne ravvisi la necessità, è autorizzato, previa deliberazione della Giunta, ad avvalersi, per la partecipazione alle manifestazioni fieristiche di cui al precedente articolo, dell'opera di enti ed organizzazioni idonei allo scopo e delle Camere di commercio, industria ed agricoltura di Trento e di Bolzano.

Art. 5

Presso l'Assessorato al quale è assegnata la materia del commercio è costituito il Comitato per le fiere e mostre così composto:

- l'Assessore al quale è affidata la materia del commercio - Presidente;
- un rappresentante per ciascuna delle Camere di commercio, industria ed agricoltura di Trento e di Bolzano - membri;
- un rappresentante per ciascuna delle Province di Trento e di Bolzano, designato dalle rispettive Giunte provinciali - membri;

Bei den Veranstaltungen nach den vorhergehenden Absätzen kann die Fremdenverkehrswerbung zu Gunsten der Region Trentino-Tiroler Etschland nach Anhörung des Gutachtens des Regionalassessorates für Fremdenverkehr entfaltet werden.

Art. 2

Außerdem können einzelnen Industriefirmen sowohl für die unmittelbare Beteiligung als auch für die Beteiligung durch ihre örtlichen Vertreter an den Veranstaltungen nach dem vorhergehenden Art. 1, die den Warenausschuss betreffen, auf dem die Firma tätig ist, Beiträge gewährt werden.

Die Beitragsgesuche müssen von den Betroffenen an das Regionalassessorat für Handel bis zum 31. März jedes Jahres eingereicht werden.

Die Gewährung des Beitrages und die Festlegung seines Ausmaßes wird mit Dekret des Regionalassessors für Handel nach Beschluß des Ausschusses verfügt.

Der Hundertsatz des gewährten Beitrages darf 50 v.H. der zugelassenen Ausgabe nicht überschreiten.

Art. 3

Die unmittelbare Beteiligung wird vom Regionalausschuß auf Vorschlag des Regionalassessors für Handel nach Anhörung des im nachfolgenden Art. 5 vorgesehenen Regionalkomitees für Messen und Ausstellungen verfügt.

Art. 4

Wenn das Regionalassessorat für Handel es für notwendig hält, ist es auf Beschluß des Ausschusses ermächtigt, für die Beteiligung an den Messenveranstaltungen nach dem vorhergehenden Artikel die Mitarbeit von für diesen Zweck geeigneten Körperschaften und Einrichtungen und der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen in Anspruch zu nehmen.

Art. 5

Beim Assessorat für Handel ist das Komitee für Messen und Ausstellungen gebildet, das wie folgt zusammengesetzt ist:

- aus dem Assessor für Handel - Vorsitzter;
- aus je einem Vertreter der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen - Mitglieder;
- aus je einem Vertreter der Provinzen Trient und Bozen, der vom entsprechenden Landesausschuß vorgeschlagen wird - Mitglieder;

— un funzionario della Divisione regionale del commercio addetto al settore del commercio con l'estero - membro con funzioni di segretario.

Ai membri del Comitato spetta il trattamento economico previsto dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

Al relativo onere si provvede con lo stanziamento iscritto al cap. n. 34 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964 e con quelli dei corrispondenti capitoli degli esercizi futuri.

Art. 6

Agli enti ed alle organizzazioni di cui all'articolo 4 potrà essere corrisposto un anticipo pari ai due terzi della spesa presunta per ogni singola manifestazione. La rimanenza sarà liquidata previa presentazione delle spese sostenute per la realizzazione dell'iniziativa.

Art. 7

L'Assessorato regionale per il commercio, prima di proporre la partecipazione ad una determinata manifestazione fieristica, e previa deliberazione della Giunta, può disporre una indagine di mercato avvalendosi, ove ne ravvisi l'opportunità, della collaborazione degli enti ed organizzazioni indicati nel precedente articolo 4.

Art. 8

La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale per il commercio, è autorizzata alla spesa per l'allestimento e la distribuzione di materiale e servizi di propaganda dei prodotti regionali sia all'interno che all'estero.

Per il raggiungimento degli scopi di cui al precedente comma, l'Assessorato per il commercio potrà avvalersi della collaborazione degli enti, società e tecnici esperti nei rispettivi settori.

Art. 9

Per l'attuazione della presente legge sono autorizzate a carico dell'esercizio finanziario 1964 le seguenti spese:

- A) - Lire 20 milioni per le iniziative di cui agli articoli 1 e 2;
- B) - Lire 5 milioni per le iniziative di cui agli articoli 7 e 8.

— aus einem Beamten der Regionalabteilung für Handel, der dem Zweig Außenhandel zugeteilt ist - Mitglied mit den Befugnissen eines Schriftführers.

Den Mitgliedern des Komitees gebührt die Vergütung nach dem Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und nachfolgenden Abänderungen.

Die entsprechende Ausgabe wird mit dem im Kap. 34 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1964 eingetragenen Ansatz und mit den Ansätzen der entsprechenden Kapitel der späteren Finanzjahre gedeckt.

Art. 6

Den Körperschaften und Einrichtungen nach Art. 4 kann ein Vorschuß in Höhe von zwei Dritteln der für jede einzelne Veranstaltung angenommenen Ausgabe gezahlt werden. Der Restbetrag wird nach Vorlage der für die Durchführung des Vorhabens getragenen Kosten liquidiert.

Art. 7

Bevor das Regionalassessorat für Handel die Beteiligung an einer bestimmten Messeveranstaltung vorschlägt, kann es nach Beschluß des Ausschusses eine Marktuntersuchung verfügen, wobei es, wenn es dies für zweckmäßig erachtet, die Mitarbeit der im vorhergehenden Art. 4 angegebenen Körperschaften und Einrichtungen in Anspruch nimmt.

Art. 8

Der Regionalaussschuß ist auf Vorschlag des Regionalassessors für Handel zur Ausgabe für die Bereitstellung und Verteilung von Werbematerial und Werbendiensten für die regionalen Erzeugnisse sowohl im Inland als auch im Ausland ermächtigt.

Zur Erreichung der Zwecke nach dem vorhergehenden Absatz kann das Assessorat für Handel die Mitarbeit der auf den entsprechenden Zweigen fachkundigen Körperschaften, Gesellschaften und Sachverständigen in Anspruch nehmen.

Art. 9

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1964 zu folgenden Ausgaben ermächtigt.

- A) - 20 Millionen Lire für die Vorhaben nach den Art. 1 und 2;
- B) - 5 Millionen Lire für die Vorhaben nach den Art. 7 und 8.

All'onere di cui al precedente comma si provvede mediante il prelevamento di Lire 25 milioni dal fondo speciale iscritto al cap. n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964.

Alla determinazione degli stanziamenti da iscriverne negli esercizi successivi si provvederà con la legge di approvazione del bilancio regionale.

Art. 10

La presente legge ha effetto dal 1° gennaio 1964.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 19 febbraio 1964 n. 12

Autorizzazione di un limite di impegno di Lire 20 milioni per la concessione di contributi a sensi della legge regionale 22 novembre 1961, n. 10.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per la concessione di contributi a sensi della legge regionale 22 novembre 1961, n. 10, è autorizzato nell'esercizio finanziario 1964 il limite di impegno di Lire 20 milioni.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 20 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1964 al 1968.

Alla copertura dell'onere di Lire 20 milioni a carico dell'esercizio 1964 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale

Die Ausgabe nach dem vorhergehenden Absatz wird durch Behebung von 25 Millionen Lire von dem im Kap. 55 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1964 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die in den späteren Finanzjahren einzutragenden Ansätze werden mit dem Gesetz festgelegt, das den Regionalhaushalt genehmigt.

Art. 10

Dieses Gesetz ist vom 1. Januar 1964 wirksam.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 19. Februar 1964, Nr. 12

Ermächtigung zur Ausgabengrenze von 20 Millionen Lire für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Regionalgesetzes vom 22. November 1961, Nr. 10.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Regionalgesetzes vom 22. November 1961, Nr. 10 wird im Finanzjahr 1964 zur Ausgabengrenze von 20 Millionen Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag des Ausgaben der Region in Höhe von 20 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1964 bis 1968 eingetragen.

Die Ausgabe von 20 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1964 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 55 des